

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Zapisz* to na pamiątkę na zwoju i włóż w uszy Jozuego, że całkowicie wymażę spod niebios pamięć o Amaleku. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po bitwie JAHWE polecił Mojżeszowi: Zapisz to na pamiątkę na zwoju i każ zapamiętać Jozuemu, że całkowicie wymażę spod nieba pamięć o Amaleku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Zapisz to na pamiątkę w księdze i powtórz do uszu Jozuego, że wymażę zupełnie pamięć o Amaleku pod niebem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Pan do Mojżesza: Wpisz to dla pamięci w księgi, a włóż to w uszy Jozuego, że pewnie wygładzę pamiątkę Amaleka pod niebem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Napisz to dla pamięci w księgi i podaj uszam Jozuego, bo wygładzę pamiątkę Amalekową pod niebem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan powiedział wtedy do Mojżesza: Zapisz to na pamiątkę w księdze i przekaz to Jozuemu, że zgładzę zupełnie pamięć o Amalekitach pod niebem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Pan do Mojżesza: Zapisz to dla pamięci w księdze i wbij to w głowę Jozuego, że całkowicie wymażę pamięć o Amalekitach pod niebem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Napisz to w księdze na pamiątkę i utwral w pamięci Jozuego, ponieważ doszczętnie zniszczę pod słońcem wspomnienie o Amalekitach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Zapisz to w księgach na wieczną pamiątkę i wyryj w pamięci Jozuego: Oto Ja wymazuję pod niebem wszelkie wspomnienie po Amalekitach!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe przemówił do Mojżesza: - Wpisz to na pamiątkę do księgi i utwierdź w pamięci Jozuego, gdyż wymażę zupełnie ze świata pamięć o Amalekitach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Zapisz to na pamiątkę w Księdze i powtórz dokładnie Jehoszui, że całkowicie zetrę pamięć o Amaleku pod niebem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Запиши це до книги на память, і дай у вуха Ісуса, що: Знищенням знищу память Амаліка з під неба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Wpisz to dla pamięci do zwoju oraz włóż to w uszy Jezusa syna Nuna, że zgładzę, zgładzę spod nieba pamięć o Amaleku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Zapisz to dla upamiętnienia w księdze i włóż to do uszu Jozuego:

¹⁾ <x>20 24:4</x>; <x>20 34:27</x>; <x>40 33:2</x>; <x>50 31:19</x>; <x>60 1:7</x>; <x>110 2:3</x>; <x>490 24:44</x>; <x>530 9:9</x>

			'Całkowicie wymażę spod niebios pamięć o Amaleku' ”.
--	--	--	--